

Bene! Fa piacere sentire che ti è venuta voglia di imparare qualcosa di questa lingua. Fai così: scegli una bella cartolina, la più bella che trovi, magari con lo sfondo delle montagne dei nostri Parchi naturali o con una borgata dai tetti a scandole (legno) oppure in ardesia, o con una donna in costume tradizionale, un lago alpino, una chiesa con il campanile aguzzo, un affresco del medioevo, una fontana in pietra, una meridiana dipinta, il forte di Exilles o quello di Fenestrelle, l'arco romano di Susa, l'abbazia di Novalesa... oppure una cartolina con la bandiera occitana, l'inno "Se chanta" e scrivi in occitano:

Mons chars amis, ai coneissut un país fier de sa lenga: la lenga d'òc. A reveire da las valadas occitanas!

(Cari amici, ho conosciuto un paese orgoglioso della sua lingua: la lingua d'òc. Arrivederci dalle valli occitane!)

E adesso a reveire (arrivederci) anche a te. E' stato un piacere averti ospite qui nelle valli e raccontarti un po' della nostra cara lingua d'Oc e dei suoi territori.

La fai ben plaser d'auvir que t'a pilhaa la vuela d'utilizar aquesta lenga. Fai com'aquò: prén una jòlia carta postala, la mai jòlia que tròbes de nòstre territòri aube las montanhas, los parcs naturals o una bèla borjaa aube los cubèrts de las maisons en bòsc o de lausas, o magari una femna en costum tradicional, un laus alpin, una gleisa aube lo cluquier agut, una pintura a fresc, un bachàs en peira, una solària, lo fòrt d'Ensilha o aquel de Feneitrèlas, l'arc roman de Susa, l'Abaïa de Novalesa... o, se vòs, una cartolina aube la bandiera occitana, l'imne "Se chanta" e escriu:

Mons chars amis, ai coneissut un país fier de sa lenga: la lenga d'òc. A reveire da las valadas occitanas!

E ben, aüra a reveire tanben a tu. Avem agut un vèr plaser de t'ospitar dins aquestas valadas e de te contar qualquaren de nòstra cara Occitània.



Well it is nice to hear that you want to learn some more about this language. Proceed as follows: choose a nice card, the nicest one you can find, maybe with the mountains of our Parks in the background or with a village with wooden or slab roofs, or a lady in her traditional costume, an alpine lake, a church with a pointed bell tower, a Medieval fresco, a stone house, a painted meridian, the fort of Exilles or that of Fenestrelle, the Roman arch of Susa, the abbey of Novalesa... or a card with the Occitanian flag, the song "Se chanta" and write:

Mons chars amis, ai coneissut un país fier de sa lenga: la lenga d'òc. A reveire da las valadas occitanas!

(Dear friends, I have just learned about a country proud of its language: the langue d'oc. Greetings from the Occitanian valleys!)

And now good-bye, a reveire. It's been a pleasure to have you here as a guest in the valleys and tell you a little about the langue d'Oc we cherish so much and about the Occitanian territories.

Bien! Ça fait plaisir de voir que tu as envie d'apprendre quelque chose de cette langue. Fais comme ça: choisis une belle carte postale, la plus belle que tu trouves, avec le fond des montagnes de nos Parcs naturels ou avec une bourgade aux toits de bois ou en ardoise, ou avec une femme en costume traditionnel, un lac alpin, une église au clocher pointu, une fresque du Moyen-Age, une fontaine en pierre, un cadran solaire peint, le fort d'Exilles ou celui de Fenestrelle, l'arc romain de Susa, l'abbaye de Novalesa... ou une carte postale avec le drapeau occitan, l'hymne "Se chanta" et écris:

Mons chars amis, ai coneissut un país fier de sa lenga: la lenga d'òc. A reveire da las valadas occitanas!

(Chers amis, j'ai fait la connaissance d'un pays orgueilleux de sa langue: la langue d'oc. Au revoir des vallées occitane!)

Et maintenant a reveire (au revoir) à toi aussi. Ce fut un plaisir de t'avoir comme hôte ici dans les vallées et de te raconter un peu de notre chère Langue d'Oc et de ses territoires.

VALLI OLIMPICHE:
OCCITANO LINGUA MADRE
Per saperne di più

VALADAS OLIMPICAS:
OCCITAN LENGA MAIRE
Per n'en saber de mai

LES VALLÉES DES JEUX OLYMPIQUES:
OCCITAN LANGUE MÈRE
Pour en savoir davantage

THE VALLEYS OF THE OLYMPIC GAMES:
OCCITANIAN MOTHER TONGUES
To learn more about it



Cozio, figlio di Donno, fu prefetto della Provincia delle Alpi Cozie che si estendeva sui due versanti. Il successore Cozio il Giovane riprese il titolo di re che era stato dei suoi avi. A Susa monumenti romani e medievali ricordano il fiorente passato di una valle che grazie ai valichi del Monginevro (verso Briançon) e del Moncenisio (verso la Savoia), è sempre stata al centro dei transiti attraverso le Alpi.

Gli Escartons

Confederazione a cavallo delle Alpi, gli Escartons comprendevano una bella fetta di valli occitane: l'alta valle Susa (o valle di Oulx), quella di Pragelato, il Queyras, Briançon e l'alta valle Varaita.

Assieme formavano un'entità con speciali diritti che il Delfino Umberto II confermò nella Carta delle Libertà Brianzonesi del 1343, prima di cedere il suo stato al Regno di Francia. Gli abitanti si amministravano anche sul piano giudiziario ed erano uomini liberi.

Ogni anno, o più volte l'anno, i rappresentanti degli Escartons si radunavano a Briançon per discutere le faccende comuni. L'intensità dei rapporti favorì lo sviluppo di mulattiere da valle a valle, suscitò scambi culturali ed economici, legami e parentele.

Il confine tra l'Escarton di Oulx e il Piemonte correva tra i comuni di Chiomonte e Graverè. Corrispondeva alla frontiera linguistica, poiché i dialetti a monte sono ancora oggi occitani, mentre a valle sono franco-provenzali.

Il Trattato di Utrecht del 1713 smembrò l'antica confederazione stabilendo che la Francia cedesse al Piemonte il Delfinato cisalpino, vale a dire gli Escartons al di qua delle montagne (Oulx, Pragelato e Casteldelfino). La conseguenza fu il diradarsi progressivo dei contatti fra i due versanti delle Alpi occitane.

Zizim e gli altri prigionieri di Exilles

Il castello di Exilles fu eretto su una rupe in posizione dominante (873 m. slm), lungo la strada del Monginevro, per proteggere l'alta valle dalle mire dei Savoia che già ne possedevano la parte bassa, Susa compresa.

Esso è citato la prima volta in documenti dei secoli XII e XIII. Nel XIV secolo il castello fu teatro della rivolta di François di Bardonnèche, che in odio al Delfino Guigo VIII, offrì al Savoia la possibilità di impadronirsene.

Cotium, Donno's son, was a prefect of the Cotian Alps, a province on both sides of the Alps. His successor, Cotium the young, was again king, like his ancestors. In Susa, Roman and Medieval monuments remind us of the flourishing past of a valley that thanks to the Monginevro pass (towards Briançon) and the Moncenisio pass (towards Savoy) has always been central to the passages through the Alps.

The Escartons

The Alpine cavalry confederation, the Escartons a wide area of the Occitanian valleys: the upper Susa valley (or Oulx valley), the Pragelato, Queyras and Briançon valleys and the upper Varaita valley.

Together, they formed an entity with special rights which the Dauphin Umberto II confirmed in the Brianzonesi Liberty Document in 1343, prior to ceding his land to France. The inhabitants had their own justice system and were free men.

Each year, or several times each year, the Escarton representatives met at Briançon to discuss common matters. The strong bonds favoured the development of mule tracks connecting the valleys, promoting cultural and economic exchanges with strong bonds and family ties.

The boundary between the Escartons of Oulx and Piedmont ran between the towns of Chiomonte and Graverè. It corresponded to the linguistic border, since even today, the uphill dialects are Occitanian while those downhill are French-Provençal.

The Utrecht treaty of 1713 broke up the ancient confederation, establishing that France would hand over the transalpine Delphinat to Piedmont, i.e. the Escartons over the mountains (Oulx, Pragelato and Casteldelfino). The consequence was the progressive loss of contacts between the two sides of the Occitanian alps.

Zizim and the other prisoners of Exilles

The castle of Exilles was built on a dominant cliff top (873 m above sea level), along the Monginevro road, to protect the high valleys from the Savoys who already held the lower parts, Susa included.

It is mentioned for the first time in documents dating from the 12th and 13th centuries. In the 14th century, the castle was the scene of the rebellion by François di Bardonnèche, who, out of hatred, betrayed the Dauphin Guigo VIII to the Savoyards.

In 1482, the fortress housed an exceptional